

RETURN BIDS TO:

RETOURNER LES SOUMISSIONS À:

Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -
TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

Place du Portage, Phase III

Core 0A1/ Noyau 0A1

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Bid Fax: (819) 997-9776

Revision to a Request for a Standing Offer

Révision à une demande d'offre à commandes

National Individual Standing Offer (NISO)

Offre à commandes individuelle nationale (OCIN)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

Comments - Commentaires

Vendor/Firm Name and Address

Raison sociale et adresse du
fournisseur/de l'entrepreneur

Issuing Office - Bureau de distribution

Linguistic Services Division / Division des services
linguistiques

PSBID, PWGSC / DIASP,TPSGC

11 Laurier St. / 11, rue Laurier

10C1/Place du Portage, Phase III

Gatineau

Québec

K1A 0S5

Title - Sujet TRANSLATION - STANDING OFFERS		
Solicitation No. - N° de l'invitation 5P004-100154/B		Date 2012-11-30
Client Reference No. - N° de référence du client 5P004-100154		Amendment No. - N° modif. 001
File No. - N° de dossier 519zf.5P004-100154	CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME	
GETS Reference No. - N° de référence de SEAG PW-\$ZF-519-25130		
Date of Original Request for Standing Offer Date de la demande de l'offre à commandes originale		2012-11-27
Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-12-20		Time Zone Fuseau horaire Eastern Daylight Saving Time EDT
Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à: Souleiman, Mohamed		Buyer Id - Id de l'acheteur 519zf
Telephone No. - N° de téléphone (819) 956-8348 ()	FAX No. - N° de FAX () -	
Delivery Required - Livraison exigée		
Destination - of Goods, Services, and Construction: Destination - des biens, services et construction:		
Security - Sécurité This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

Instructions: See Herein

Instructions: Voir aux présentes

Acknowledgement copy required Accusé de réception requis	Yes - Oui <input type="checkbox"/>	No - Non <input type="checkbox"/>
The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer. Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.		
Signature	Date	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
For the Minister - Pour le Ministre		

This amendmend is raised to answer questions raised for the Request for Standing Offer number 5P004-100154/B, as follow:

Question 1

Are you considering standing offers from firms that offer French-to-English services only, or are you requiring every vendor to offer services from English to French as well?

Answer 1

Every vendor must be able to offer services for both languages, from English to French and from French to English.

Question 2

In regards to the subject request, could you please advise if there is or has there been (within the last 12 months) an incumbent in this role?

Answer 2

This Request for Standing Offers supersedes the previous Request for Standing Offers numbered 5P004-100154/A. Before the previous Request for Standing Offers was canceled, there were 5 companies who had received a Standing Offer which was set-aside afterward.

Question 3

At page 17 of the French document of the RFSO, it is indicated in column C that estimated calculated price is done with the following formula: (A x 2B). Should we understand that we must multiply by two the annual volume of words indicated in column B? For example, \$0.28 the word (column A) x 6 millions of words (3 millions (column B) x 2). Please confirm.

Answer 3

First of all, the annual volumes in the tables of Attachment 1 to Part 3, Pricing Schedule, are an estimated annual volumes and the inclusion of volumetric data in this document does not represent a commitment by Canada that Canada's future usage of the services described in this Request for Standing Offer will be consistent with this data.

Second, it must be reminded that the initial period is equal to two (2) years and the estimated volume herein is an annual volume. Therefore, we confirm that your understanding and example are correct.

Estimated calculated price = Rate in column A x 2 times Volume in column B.

For example, \$0.28 the word (column A) x 6 million of words (3 million (column B) x 2)

The English version of the document indicated also the same thing.

All other terms and conditions remain unchanged